

*Bibliothèque numérique*

**medic@**

**Certificats sanitaires délivrés par les  
autorités portuaires**

1727.

Cote : ms 5610 (14-15-16-18)

no 188  
COLLEGIUM SANITATI PUBLICÆ INVIGILATURUM

HELSINGORÆ,

Cui jussu Regis Augustissimi demandatum est salubritatis testationes dare, notum facit, quod Navarchus hic *G. G. Schöff* hodie coram nobis declaraverit, se navem *Jupiter* dictam, quam egit e portu *Stabundensis* ubi, ut et in insula urbeque nostra Dei numine Divinaque indulgentia nulla pestis nec ullus morbus contagiosus grassatur, die *XVII Novembris* petendo directurum, Navis *Tudico & Cera* onusta. Proinde ab omnibus, quibus litoris aut portus alicujus custodia commissa est, petimus, ut hunc nominatum Navarchum cum suis *Scam* nautis non solum libere, sine interpellatione, mora aut quocunque impedimento, iter suum prosequi permittant, sed etiam huic Navarcho, si opus fuerit, omnia humanitatis officia præstent, idem vicissim apud nos eadem aut simili oblata occasione experturi. In fidem hujus testificationis has literas collegii nostri sigillo obsignavimus.

HELSINGORÆ, DIE *XVII Novembris* ANNO MDCCC *XXIII*



*Louis Luxen*

*Chap*

*W. K. Schöff*

*Simen*

*Müller*



Don Luis Barón, Consul de S. M. Católica en el Reino de Dinamarca

Certifico, soy fe y verdadero Testimonio a quantas Personas la presente vieren q<sup>e</sup> las firmas  
precedentes son las de la Comision de Puercos en esta Ciudad.

Y para que así conste y se admita libremente en los Puertos donde llegare la Embarca-  
cion Dinamarquesa nombrada *Jupiter* de porte de 88½ Lastros de Comercio y Once hombres de  
Tripulacion incluso el Capitan J. G. Schöff, proced<sup>te</sup> de Stralsund que via destinada p<sup>a</sup> España  
con cargamento de Trigo y Cera, producciones de Prusia, soy la presente firmada de mi  
mano y sellada con el Sello Real de este Consulado en Copenhague a diez y siete de Noviem-  
bre de Mil ochocientos veinte y quatro

Luis Barón



Anno MDCCCXXIV



## PORTUS LISERPALI.



Omnibus Christi fidelibus, ad quos praesentes Literae pervenerint, Nos Ministri Serenissimi Principis Domini nostri Georgii Tertii Regis, Portu Liserpali, in Regno Britanniarum, Salutem.

Cum pium sit et honestum Veritati Testimonium perhibere, ne error aut deceptio praedicii ipsam opprimat, cumque Navis nuncupata *Thomas* de *Teignmouth* cujus Naclerus (sub deo) est *Thomas Bulley* quae jam parata est e dicto Portu discedere, et ab hinc (Deo volente) ad *Bilboa* et alia loca transmarina, cum *septem* hominibus, incluso naclero, in eadem Nave appellere; Hinc est, quod Universitati vestrae Tenore praesentium innotescimus, Fidemque indubitam facimus, quod (Deo optimo maximo, summa laus attribuat) in hoc dicto Portu, nulla Pestis, Plaga, nec Morbus aliquis Periculosus aut Contagiosus ad praesens existit.

In cujus rei Testimonium, Sigilla Officii nostra apponi fecimus. Datum hoc in Regio Telonio praedicti Portu Liserpali, *vicesimo septimo* die *Octobris* Anno Salutis Christianae, secundum computationem Ecclesiae Anglicanae millesimo octingentesimo *decimo tertio* annoque *quingagesimo quarto* Regni dicti Serenissimi Domini nostri Georgii Tertii Dei Gratia, Britanniarum Regis, Fidei Defensoris, &c.

*The Lordes*  
*of the*



*John Nally*



*M. Palgrave*  
*1851*



*W. R. Thompson*

OMNIBUS Christi Fidelibus ad quos presentes Literæ perve-  
nerint. Nos Ministri Serenissimi Principis, Domini nostri Regis  
GEORGII *Tertii* in Portu MAGNÆ JERNEMUTHÆ  
Salutem; Cum pium sit ac honestum Veritati Testimonium perhiberi,  
ne Error et Deceptio Prejudicii ipsam opprimat; Cumq; Navis nun-  
cupata *Hope* de *Jernemutha* cujus  
Naucerus sub Deo est *Thomas Foreman* quæ jam parata  
est e dicto Portu discedere, et ab hinc, Deo Volente ad *Livorno*  
et alia Loca Transmarina cum *quinque*  
Hominibus et Pueris in eadem Nave appellere; Hinc est quod Uni-  
versitati vestræ Tenore Præsentium innotescimus. Fidemque indubi-  
tatam facimus, quod Deo Optimo Maximo summa Laus attribatur,  
in hoc dicto Portu, nulla Pestis, Plaga, nec Morbus aliquis, pericu-  
losus aut contagiosus ad præsens existit. In cujus Rei Testimonium,  
Sigilli Officii nostri apponi fecimus. Datum hoc in Regio Telonio  
dicti Portus Magnæ Jernemuthæ, *Octo* Die  
*18* *Novembris 1817* Annoq; Regni dicti regis  
*quinguesimo octavo.*

contre la peste

MS 5610 - 14

## URBS ET PORTUS WATERFORDIÆ.

OMNIBUS in CHRISTO fidelibus, ad quos hæ præsentès spectent. Ego, subsignatus Magistratus nostri Regis supremi, GEORGII Tertii, in Portu WATERFORDIÆ regnoque HIBERNIÆ, ut darem solemne honorabileque testimonium veritati, quæ per ignorantiam et prejudiciam occultari sæpe obnoxia est, scire facio, bonam Navem appellatam

*Stelmachus* cuius Gubernator est sub Deo *William*  
*Phillips* nunc ad navigandum esse paratam e Portu antea dicto, ad  
*Corinna* aliaque loca trans maria, cum *Leis*

Personis in valetudine sana, et secundum tenorem harum præsentium, hanc declarationem publicam, et securitatem solemnem do, nullam esse in presenti Pestem aut Morbum epidemicum in hoc Regno aut Portu. Cujus in testimonium, his præsentibus meum officiale Signum imposui. Hæ præsentès obsignatæ sunt, in Urbe Waterfordiæ, hoc



14<sup>th</sup> Die

*Dec* anno Domini 1813

*Richd Lope*  
*Robt Lope*



MS 5610. 14

Cal. 14. de 1814

El Buque contenido en esta carta fue admitido a libre plaza y con.

salvo a no haber sido admitido.

Nº 13º

Luis de Suriano

Refaut de Suriano  
e. de Suriano

13º